



# ILLINOIS ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY

1021 NORTH GRAND AVENUE EAST, P.O. BOX 19276, SPRINGFIELD, ILLINOIS 62794-9276 • (217) 782-3397

BRUCE RAUNER, GOVERNOR

ALEC MESSINA, DIRECTOR

Hoja informativa # 19

2 de Agosto de 2018

## ***New Jersey Zinc/Mobil Chemical***

Condado Bureau, DePue, Illinois

El siguiente paso en la limpieza de las propiedades residenciales, parques y jardines de la escuela en la Villa de DePue ya está en marcha. La EPA de Illinois está trabajando con CBS Operations, Inc. ("CBS", parte del Grupo DePue) y su contratista para comenzar el muestreo de suelos en la Villa en preparación para la limpieza de la contaminación en los jardines residenciales, parques, pasajes y otras propiedades. Este programa de muestreo de suelos estará disponible para todos los dueños de propiedades residenciales dentro de la Villa de DePue y también se llevará a cabo en propiedades que pertenecen a la propia Villa. En agosto de 2018, la EPA de Illinois aprobó el Diseño de Remediación final, que describe los métodos para la colección y el análisis de muestras y describe las actividades de limpieza futuras. Se puede encontrar una copia de este Diseño de Remediación en el repositorio de información del proyecto en la biblioteca del municipio Selby en DePue. Planes de construcción adicionales del contratista que realizará la excavación de suelos serán emitidos antes de comenzar las actividades de remediación.

Las muestras de suelo serán analizadas por arsénico, plomo, cadmio y manganeso y los resultados se usarán para identificar las propiedades que requieran la excavación y reemplazo del suelo con un suelo limpio. Antes de que podamos comenzar, necesitaremos su permiso por escrito para coleccionar las muestras de suelo y reemplazar cualquier suelo contaminado que encontremos. Este trabajo se está llevando a cabo por su salud y seguridad, SIN COSTO alguno para Usted. La EPA de Illinois y la Villa de DePue alientan a todos los propietarios a participar.

El 16 de agosto de 2018, la EPA de Illinois realizará dos reuniones informativas en el Salón VFW en DePue para explicar el proceso de muestreo y limpieza y para responder a cualquier pregunta. Esta Hoja Informativa incluye un Consentimiento [Permiso] de Acceso a la Propiedad. Si Usted desea participar en el programa de muestreo y limpieza, firme el Consentimiento de Acceso y devuélvalo a la EPA de Illinois en el sobre pre-pagado. El Consentimiento de Acceso permitirá a los representantes autorizados de EPA Illinois, CBS y sus contratistas ingresar a su propiedad y tomar muestras de suelo y, de ser necesario, remover y reemplazar el suelo. Los permisos de acceso también estarán disponibles en el Salón de la Villa (Village Hall) o contactando a los representantes de EPA de Illinois citados al final de esta hoja informativa. Representantes de EPA Illinois, CBS y sus contratistas irán de puerta en puerta de ser necesario para solicitar acceso a su propiedad y explicar el programa de muestreo y acción de remediación. Este trabajo no se puede realizar sin su permiso por escrito. Su respuesta es completamente voluntaria.

Se anticipa que el trabajo de muestreo de suelos comience a fines de agosto o a principios de septiembre del 2018.

Mientras el muestreo de suelos esté en curso, el Estado deberá completar las negociaciones para un nuevo decreto de consentimiento con el Grupo DePue antes de que la excavación de suelos contaminados pueda comenzar. Cuando este nuevo decreto sea registrado en la corte, la limpieza (excavación de suelos y restauración de propiedades) en la Villa podrá empezar. La EPA de Illinois anticipa que el decreto de consentimiento se finalizará este próximo otoño. Se anticipa que las actividades de remediación a gran escala comiencen la próxima primavera lo cual beneficiará las actividades de restauración del césped y el paisaje.

Se proporcionará información adicional sobre las acciones de remediación una vez que el decreto de consentimiento esté finalizado. La EPA de Illinois emitirá hojas informativas, avisos y actualizaciones sobre los diferentes aspectos de las actividades de limpieza a medida que estas actividades se pongan en marcha.

### **¿Quiere aprender más?**

Una copia del Diseño de Remediación está disponible para lectura en la biblioteca del municipio Selby. El Registro de Decisión también está disponible en la biblioteca, el cual explica la limpieza en detalle y aborda los comentarios públicos sobre la limpieza. Partes del Registro de Decisión también están disponibles en español. Respuestas a preguntas frecuentes se adjuntan a esta hoja informativa.

### **Reserve esta fecha: 16 de Agosto de 2018**

La EPA de Illinois realizará dos reuniones informativas en el VFW Hall en DePue el 16 de agosto. Las sesiones se llevarán a cabo de 3:00 p.m. a 5:00 p.m. y de 6:30 p.m. a 8:30 p.m. El personal y los representantes de la EPA Illinois y CBS estarán disponibles para informar cómo se implementará el muestreo de suelos y la Acción de Remediación y para responder a sus preguntas.

### **Para más información, sírvase contactar:**

Jay A. Timm  
Coordinador de Relaciones Comunitarias  
EPA Illinois  
217/557-4972  
[jay.timm@illinois.gov](mailto:jay.timm@illinois.gov)

Charlene Falco  
Administrador del Proyecto  
EPA Illinois  
217/785-2891  
[charlene.falco@illinois.gov](mailto:charlene.falco@illinois.gov)

## Preguntas Frecuentes

<p><b>¿Cómo doy permiso para que mi propiedad sea muestreada?</b></p>	<p>No se tomarán muestras en ninguna propiedad a menos que el propietario dé su consentimiento por escrito. Se les pedirá a los propietarios que firmen un consentimiento de acceso que otorgue permiso para el muestreo. Una vez firmado, el consentimiento de acceso permitirá a los técnicos de campo obtener muestras en su propiedad y realizar, en caso sea necesario, posteriores actividades de remediación de suelos. Se acordará y programará una fecha para las actividades de muestreo. Normalmente, el muestreo en cada propiedad se completará el mismo día. Una vez que el consentimiento de acceso sea firmado y antes de realizar el muestreo, se completará una lista de verificación para documentar el estado de su propiedad. Se le pedirá que firme la lista de verificación de su propiedad.</p>
<p><b>¿Cómo se elegirá las ubicaciones de las muestras?</b></p>	<p>La cantidad de muestras a ser colectadas en cada propiedad serán basadas según el tamaño de la propiedad. Normalmente, las muestras serán distribuidas en toda la propiedad y serán tomadas de los jardines delanteros, jardines traseros, jardines laterales, la zona de goteo de agua de lluvia de la casa y otras áreas.</p>
<p><b>¿Quién conducirá el muestreo?</b></p>	<p>El muestreo de suelos será realizado por representantes de CBS y su contratista, TetraTech, Inc. con la supervisión del personal de la EPA Illinois y de su contratista.</p>
<p><b>¿Cómo se tomarán las muestras?</b></p>	<p>Técnicos profesionales acompañados por representantes de la EPA Illinois utilizarán maquinaria pequeña (Geoprobe) y / o herramientas manuales para coleccionar las muestras de suelo de pequeños orificios (3 o 4 pulgadas). Por lo general, se harán cinco orificios en el jardín delantero y cinco en el jardín trasero. Estas cinco muestras se mezclarán en una sola muestra (muestra compuesta) para el análisis. Además, se coleccionarán muestras compuestas de las áreas de juego, áreas sin vegetación, zonas de goteo de edificios y de colección de agua de lluvia de la propiedad. Se tomarán muestras individuales de las huertas. Los orificios se extenderán hasta 24 pulgadas por debajo de la superficie del suelo y se rellenarán con tierra. El césped original de los hoyos será reemplazado cuando sea posible. Se registrará la ubicación de cada punto de muestreo con un dispositivo portátil de Sistema de Posicionamiento Global (GPS) para mantener un registro de las ubicaciones de muestreo. El propietario tendrá acceso total a su propiedad durante y después del trabajo de muestreo.</p>
<p><b>¿Por qué las muestras sólo se coleccionarán en los primeros 2 pies?</b></p>	<p>La contaminación generada por la antigua planta que fue llevada por el viento a la Villa está presente principalmente en suelos superficiales. Las muestras se coleccionarán en incrementos hasta una profundidad de 24 pulgadas para determinar la extensión de la contaminación y la necesidad de excavación del suelo superficial. Excepciones pueden hacerse dependiendo de cada caso.</p>
<p><b>¿Qué análisis se harán a las muestras?</b></p>	<p>Todas las muestras serán analizadas por arsénico, cadmio, plomo y manganeso. Se determinó que estos metales son contaminantes de interés según los resultados de muestreo de 57 propiedades realizados en 2007 y 2014.</p>

<p><b>¿Cómo se me informará sobre los resultados de las muestras?</b></p>	<p>CBS presentará los resultados del análisis de las muestras a la EPA de Illinois. Estos resultados serán comparados con los objetivos de remediación para la protección de la salud especificados en el reporte de Diseño de Remediación, para determinar la necesidad de excavación y restauración del suelo. Si todos los resultados de las muestras están por debajo de los objetivos predeterminados, ningún trabajo adicional será necesario. La EPA de Illinois enviará una carta a los propietarios explicando los resultados. Si los resultados de la muestras indican contaminación por encima de los objetivos, es posible que trabajos de remediación sean necesarios.</p>
<p><b>¿Qué pasará si los resultados de las muestras presentan niveles de contaminación no aceptables?</b></p>	<p>Si los niveles de arsénico, cadmio, plomo o manganeso en el suelo de su jardín están por encima de los límites residenciales, el trabajo adicional incluiría:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reunirse con Usted para revisar los resultados de las muestras y los planes específicos para la limpieza de su propiedad;</li> <li>• Confirmar su permiso por escrito para realizar la remediación;</li> <li>• Ubicar las líneas de servicios públicos y documentar el estado de la casa, las estructuras, el jardín y las plantas existentes;</li> <li>• Quitar y reemplazar el suelo contaminado con tierra limpia y resembrar o reemplazar el gras de su jardín; y</li> <li>• Proporcionar un período de mantenimiento hasta que el gras, arbustos y árboles, etc. reemplazados estén establecidos.</li> </ul> <p>Al concluir la acción de remediación, la EPA de Illinois proporcionará una carta al propietario detallando las medidas tomadas y cualquier requisito futuro necesario para mantener la efectividad de la limpieza.</p>
<p><b>¿Qué puedo hacer para minimizar el riesgo mientras espero que comience la acción de remediación?</b></p>	<p>Aunque no sabremos el nivel de contaminación del suelo de su jardín hasta que sea muestreado, hay algunas cosas que puede hacer por precaución para minimizar posibles exposiciones. Éstas incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Haga que los niños jueguen en áreas verdes del jardín, no en suelo descubierto;</li> <li>• Lávese las manos regularmente, especialmente después de jugar afuera y antes de comer;</li> <li>• Lave bien las frutas y verduras cultivadas en casa antes de comerlas; y</li> <li>• Limpie los zapatos en una alfombrilla fuera de la casa y déjelos junto a la puerta en lugar de usarlos dentro.</li> </ul>
<p><b>¿Tendré que declarar los resultados de las muestras si estoy tratando de vender mi casa?</b></p>	<p>La Ley de Declaración de Bienes Raíces de Propiedades Residenciales del Estado de Illinois (765 ILCS 77/1 et seq. (2012)) contiene una lista de artículos que deberán ser declarados por el vendedor de una propiedad residencial en Illinois. Esta ley requiere la declaración de los niveles de plomo en los suelos, pero no aborda específicamente la declaración de otros metales en los suelos de un lote residencial. Sin embargo, siempre es aconsejable que un vendedor consulte con su agente de bienes raíces y / o abogado antes de tomar una decisión sobre lo que necesita o no declarar durante la venta de una propiedad residencial.</p>
<p><b>¿Cuándo comenzará la limpieza?</b></p>	<p>La excavación de suelos contaminados comenzará tan pronto como sea posible, después de que un decreto de consentimiento sea archivado en la corte.</p>

<p><b>¿Dónde se llevará el suelo contaminado?</b></p>	<p>Los suelos contaminados removidos de los jardines, parques, pasajes y otras propiedades serán llevados al área de la antigua planta y almacenados bajo condiciones controladas hasta que se determine la limpieza de la antigua planta.</p>
<p><b>¿De dónde proviene el suelo que reemplazará al suelo excavado?</b></p>	<p>Inicialmente, el suelo podría venir de un campo agrícola cerca de la Villa. Si se necesita más, CBS encontrará una fuente adicional de suelo. Todo el suelo a ser usado es analizado para asegurarse que esté limpio y sea capaz de soportar la vegetación.</p>
<p><b>¿Recibiré un certificado que mi propiedad está limpia?</b></p>	<p>Sí. Todos los propietarios que participen recibirán una carta explicando los resultados, si se necesitó o no una limpieza y hasta qué punto se realizó la limpieza.</p> <p>Todo el suelo contaminado será excavado hasta una profundidad de 18 pulgadas por debajo de la superficie del suelo y será reemplazado con suelo limpio para minimizar cualquier exposición futura. Sin embargo, puede haber situaciones en las que el suelo contaminado más profundo no se pueda excavar. En estos casos, se colocará un marcador visible en la parte inferior de la excavación antes de cubrirla con suelo limpio. Se proporcionará instrucciones con respecto a cómo se pueden manejar los suelos por debajo de este marcador si estos suelos alguna vez son llevados a la superficie.</p>